

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40002615, 40279815

Stand 04/2024

Druckluft-Bremskolbenrücksteller



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Arbeitsdruck:	max. 8 bar
Geräuschpegel:	64,3 dB
Vibrationspegel:	0,876 m/s ²
Material:	S45C-Stahl
Oberfläche:	Phosphatiert
Drucklufteingang:	1/4"

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Richten Sie das Produkt nicht auf sich selbst, andere Menschen oder Tiere.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit dieses Werkzeug besteht.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck von 8 bar.
- Zur Reinigung/Wartung muss Sie das Produkt von der Druckluftversorgung getrennt werden.
- Halten Sie den Druckluftschlauch beim Abkuppeln fest in der Hand, um ein zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern.
- Verwenden Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle!
- Tragen Sie bei der Verwendung keinen Schmuck oder weite Kleidung, die in den beweglichen Teilen erfasst werden könnten. Binden Sie lange Haar zusammen oder tragen Sie ein Haarnetz.
- Arbeiten an der Bremsanlage – und somit auch das Bremskolbenrückstellen – sind sicherheitsrelevant und haben stets fachgerecht zu erfolgen.
- Das Fahrzeug sollte unbedingt ausreichend gegen Wegrollen gesichert werden. Ebenso sollten Sie einen versehentlichen Start des Motors vollkommen ausschließen können.
- Beachten Sie unbedingt die Angaben des Fahrzeugherstellers!

Bedienung

Bevor der Bremskolben zurückgestellt werden kann, muss das Rad entfernt werden und der Bremssattel nach Herstellervorgaben freigelegt werden.

1. Wählen Sie den passenden Adapter für die Vertiefungen Ihres Bremskolbens aus und befestigen Sie diesen am Bremskolbenrücksteller.
2. Schließen Sie nun eine Druckluftzufuhr am Werkzeug an.
3. Drücken Sie den Auslöseknopf, um über den Betätigungshebel die Spindel vorwärts oder rückwärts zu bewegen.
4. Betätigen Sie den Druckschalter und den Betätigungshebel zum Zurücksetzen bzw. Drehen des Bremskolbens.
5. Nachdem der Kolben zurückgestellt wurde, den Auslöseknopf drücken und über den Betätigungshebel die Spindel zurückziehen, sodass das Werkzeug aus dem Bremssattel entfernt werden kann.
6. Montieren Sie den Bremssattel wieder und überprüfen Sie die Bremswirkung.

Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder Sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Halten Sie Flüssigkeiten und Feuchtigkeit weitestgehend entfernt.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller / Inverkehrbringer

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Deutschland / Germany

erklärt hiermit, dass die folgenden Produkte

Marke: **ENVA**
Artikelnummer: **40002615**
Produktbezeichnung: Druckluft Bremskolbenrücksteller - 18-tlg.

Marke: **ENVA**
Artikelnummer: **40279815**
Produktbezeichnung: Druckluft Bremskolbenrücksteller - 23-tlg.

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entsprechen. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Folgende Rechtsvorschriften wurden angewandt:

2006/42/EC Maschinenrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010

Original instruction booklet

Item No.: 40002615, 40279815

As of 04/2024

Pneumatic brake piston retractor tool



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Operating pressure:	max. 8 bar
Noise level:	64.3 dB
Vibration level:	0.876 m/s ²
Material:	S45C steel
Surface:	Phosphatised
Air inlet:	1/4"

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, property damage and personal injury, please observe the following information:

- Before each use, check the condition of the tool to prevent any defects and excessive wear.
- Do not let children play with the product or its packaging.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Do not aim the product at yourself, other people, or animals.
- Do not use the device if there is any doubt about the functionality of this tool.
- Never exceed the maximum operating pressure of 8 bar.
- The product must be disconnected from the compressed air supply for cleaning and maintenance.
- Hold the compressed air hose firmly in your hand when uncoupling it to prevent the hose from snapping back.
- Only use compressed air in the application!
- Do not wear any jewellery or loose clothing that could be caught in the moving parts whilst the tool is in use. Tie back long hair or wear a hairnet.
- Working on brake systems – including brake piston return adjuster – entails a degree of risk to safety and must always be done properly.
- The vehicle should always be adequately secured to prevent it from rolling away. Likewise, you should be able to completely prevent the engine from starting accidentally.
- Always follow the vehicle manufacturer's instructions!

Use

Before resetting the brake piston, the wheel must be removed and the calliper must be exposed according to the manufacturer's specifications.

1. Select the appropriate adapter for the recesses of your brake piston and attach it to the brake piston return adjuster.
2. Now connect a compressed air supply to the tool.
3. Press the release button to move the spindle forwards or backwards using the operating lever.
4. Operate the pressure switch and the operating lever to reset or rotate the brake piston.
5. Once the piston has been reset, press the release button and pull the spindle back using the operating lever so that the tool can be removed from the brake calliper.
6. Reinstall the brake calliper and check the braking performance.

Maintenance and storage

- Using pneumatic tools with an automatic oiler is recommended. For air systems without an automatic oiler, pneumatic tool oil must be regularly fed into the pneumatic tool via the air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of pneumatic tool oil to the device via the air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil, or other oils for lubrication. Only use suitable pneumatic tool oil.
- Drain your air system regularly. Water in the air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.
- Store the product in a dry and dust-free place.
- Keep away from fluids and moisture as much as possible.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

EU Declaration of Conformity

The manufacturer/distributor

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Germany

hereby declares that the following products

Brand: **ENVA**
Item number: **40002615**
Product name: Pneumatic brake piston retractor tool - 18 pcs.

Brand: **ENVA**
Item number: **40279815**
Product name: Pneumatic brake piston retractor tool - 23 pcs.

comply with all relevant provisions of the applicable legislation (hereinafter), including the changes in force at the time of the declaration. The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

The following legislation has been applied:
2006/42/EC Machinery Directive

The following harmonised standards have been applied:
EN ISO 12100:2010

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40002615, 40279815

À partir de 04/2024

Rappel pneumatique des pistons de frein



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression de service :	max. 8 bar
Niveau sonore :	64,3 dB
Niveau de vibration :	0,876 m/s ²
Matériau :	Acier S45C
Surface :	Phosphatée
Entrée d'air comprimé :	1/ 4

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et tout dommage matériel ou corporel, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de l'outil pour exclure tout défaut et usure excessive.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le produit ou son emballage.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez le produit.
- Ne dirigez pas le produit vers vous-même, d'autres personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas l'outil si vous avez des doutes quant à son fonctionnement.
- Ne dépassez jamais la pression de service maximale de 8 bars.
- Pour le nettoyage/l'entretien, il est impératif de déconnecter le produit de l'alimentation en air comprimé.
- Lors du débranchement, tenez fermement le tuyau d'air comprimé dans votre main pour éviter qu'il ne revienne en arrière.
- Utilisez exclusivement de l'air comprimé dans l'application !
- Lors de l'utilisation, ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples qui pourraient être happés par les parties mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez une charlotte.
- Les travaux sur le système de freinage - et donc aussi la réinitialisation des pistons de frein - sont importants pour la sécurité et doivent toujours être effectués dans les règles de l'art.
- Il est essentiel que le véhicule soit suffisamment sécurisé pour éviter qu'il ne se déplace. De même, vous devez pouvoir exclure totalement tout démarrage accidentel du moteur.
- Respectez impérativement les indications du constructeur du véhicule !

Fonctionnement

Avant de pouvoir rappeler le piston de frein, la roue doit être retirée et l'étrier de frein dégagé conformément aux instructions du fabricant.

1. Choisissez l'adaptateur qui correspond aux creux de votre piston de frein et fixez-le au rappel du piston de frein.
2. Raccordez désormais une alimentation en air comprimé à l'outil.
3. Appuyez sur le déclencheur pour faire avancer ou reculer la broche à l'aide du levier d'actionnement.
4. Actionnez le bouton poussoir et le levier de commande pour réinitialiser ou tourner le piston de frein.
5. Une fois le piston remis à zéro, appuyez sur le bouton de déclenchement et tirez la broche en arrière à l'aide du levier de commande, ce qui permet de retirer l'outil de l'étrier.
6. Remontez l'étrier de frein et vérifiez l'efficacité du freinage.

Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'outil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.
- Conservez le produit dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Maintenez les liquides et l'humidité à distance autant que possible.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Déclaration de conformité UE

Fabricant/distributeur

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Allemagne/Germany

Déclare par la présente que les produits suivants

Marque : **ENVA**
Référence : **40002615**
Nom du produit : Rappel pneumatique des pistons de frein - 18 pcs.

Marque : **ENVA**
Référence : **40279815**
Nom du produit : Rappel pneumatique des pistons de frein - 23 pcs.

est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la législation appliquée (ci-après) - y compris ses amendements en vigueur à la date de la déclaration. Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Les législations suivantes ont été appliquées :

Directive 2006/42/EC relative aux machines

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40002615, 40279815

Aggiornato a 04/2024

Regolatore del pistone del freno ad aria compressa



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione di esercizio:	max. 8 bar
Livello di rumorosità:	64,3 dB
Livello di vibrazioni:	0,876 m/s ²
Materiale:	Acciaio S45C
Superficie:	Fosfatato
Ingresso aria compressa:	1/4"

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano difetti né gravi segni di usura.
- Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza il prodotto.
- Non puntare il prodotto verso se stessi, altre persone o animali.
- Non utilizzate l'apparecchio in caso di dubbi sulla funzionalità di questo strumento.
- Non superare mai la pressione di esercizio massima di 8 bar.
- Il prodotto deve essere scollegato dall'alimentazione di aria compressa per la pulizia/manutenzione.
- Tenere saldamente in mano il tubo flessibile dell'aria compressa durante lo sgancio per evitare che si rompa.
- Utilizzare solo aria compressa nell'applicazione!
- Non indossare gioielli o indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento durante l'uso. Legare i capelli lunghi o indossare una rete per capelli.
- Gli interventi sull'impianto frenante, e quindi anche sul regolatore del pistone del freno, sono rilevanti per la sicurezza e devono essere sempre eseguiti in modo professionale.
- È fondamentale che il veicolo sia essere adeguatamente fissato per impedirne lo spostamento. Si dovrebbe inoltre essere in grado di evitare completamente l'avviamento accidentale del motore.
- Rispettare sempre le specifiche del costruttore del veicolo!

Funzionamento

Prima di poter reimpostare il pistone del freno, è necessario rimuovere la ruota ed esporre la pinza in base alle specifiche del costruttore.

1. Selezionare l'adattatore appropriato per le cavità del pistone del freno e collegarlo alla valvola di ritorno dello stesso.
2. A questo punto, collegare un'alimentazione di aria compressa all'attrezzo.
3. Premere il pulsante di rilascio per spostare il mandrino in avanti o indietro utilizzando la leva di comando.
4. Azionare il pressostato e la leva di comando per azzerare o ruotare il pistone del freno.
5. Dopo aver ripristinato il pistone, premere il pulsante di sblocco e tirare indietro il mandrino con la leva di comando, in modo da poter rimuovere l'utensile dalla pinza del freno.
6. Reinstallare la pinza e controllare le prestazioni di frenata.

Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per lubrificare. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Tenere lontani il più possibile i liquidi e l'umidità.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de

Dichiarazione di conformità UE

Il produttore/distributore

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1
92690 Pressath
Germania / Germany

Con la presente si dichiara che i seguenti prodotti

Marchio:	ENVA
Numero di parte:	40002615
Nome prodotto:	Regolatore del pistone freno ad aria compressa - 18 pezzi

Marchio:	ENVA
Numero di parte:	40279815
Nome prodotto:	Regolatore del pistone freno ad aria compressa - 23 pezzi

Rispetta tutte le disposizioni pertinenti della legislazione applicabile (di seguito), comprese le modifiche in vigore al momento della dichiarazione. Il produttore è il solo responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità.

È stata applicata la seguente normativa:

Direttiva macchine 2006/42/CE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010